

Vraag nr. 127
van 15 april 1997
van de heer LUK VAN NIEUWENHUYSEN

Overheidsinformatie voor faciliteitengemeenten – Vertalingskosten

Geregeld stellen verschillende administraties brochures, aankondigingen en dergelijke meer ter beschikking van het publiek (MINA-plan, Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen, enz.).

Voor de faciliteitengemeenten worden vertalingen (al dan niet als synthese) ter beschikking gesteld.

Dit brengt natuurlijk extra kosten mee, zoals vertalingen, afzonderlijk drukwerk, Franstalige bekendmakingen in de pers.

Welke kosten waren hieraan in 1996 verbonden voor het departement van de minister ?

N.B. : Deze vraag werd gesteld aan alle ministers.

Gecoördineerd antwoord van minister-president Luc Van den Brande

De vertalingen die ter beschikking worden gesteld van de Franstalige inwoners van de faciliteitengemeenten, worden meestal gemaakt door de vertaaldienst van de administratie Kanselarij en Voorlichting. De Franstalige versie wordt meestal in kopie-

vorm ter beschikking gesteld. Het kopiëren gebeurt op de eigen kopiediensten van de betrokken administraties. De Vlaamse overheid doet in dit verband geen Franstalige aankondigingen in de pers. Vertaal- en kopieerkosten komen dus ten laste van de zogenaamde bestaansmiddelen van de administratie en vormen aldus geen extra kosten voor de Vlaamse overheid.

Een uitzondering hierop vormt een opdracht van de afdeling Ruimtelijke Planning tot het maken van een Franstalige versie van de brochure : "Ontwerp Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen : situering, synthese van de gewenste ruimtelijke structuur en bindende bepalingen".

Deze vertaling werd onder andere gemaakt ten behoeve van de taalgrens- en faciliteitengemeenten die, in het kader van het openbaar onderzoek ontwerp-Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen en op basis van de bestaande regelgeving terzake, dienden te beschikken over een Franstalige samenvatting van het document.

De kostprijs van de vertaling bedroeg 53.000 frank. Het kopiëren van de enkele tientallen exemplaren gebeurde door de eigen diensten. Er zijn voor deze brochure geen aankondigingen gebeurd in de Vlaamse of Franstalige pers. De brochure bewees verder ook haar nut als werkdocument in contacten met diensten van het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Benelux Economische Unie en de Europese Commissie.